

譯者序

NET Bible 全名是 New English Translation Bible 新英語譯本聖經。縮寫的 NET 代表可在互聯網上免費使用並下載(請參 WWW.BIBLE.ORG)。以下簡稱為網英，中譯本稱為網中。

網英是由二十多位經學者在 1995 年開始，將全本聖經從希伯來文本，亞蘭文本，希臘文本，從新譯成英語。網英的創始版(Alpha Edition)和首版 (First Edition) 分別在 1999 年和 2009 年面世。網英的「新」不僅是在年份上，更是在它的獨一的詳細註解上---全書共有六萬多註解。

註解分為三大類：(1)譯者註。這是從原文的字義文義的角度，寫下翻譯過程中譯者們對每字每句的推敲斟酌，並附以其他譯本的翻譯為參考。(2)研讀註。這些是深研治學精神的註解，客觀地列出不同的見解及出處。(3)古卷註。指出眾手鈔古卷出入之處，並附以各英譯本因採納不同古卷而有的不同思路(網中選擇與和合本有關部份譯出，其餘從略)。網中也譯有近六萬的註解。

網中經文部份主要是用和合本為基礎，只在幾方面稍作修改。(1)和合本句意與網英不同之時，改為網英的觀念，以能配入註解，並附合翻譯原則上的「信」和「達」。(2)文字的古意與今意不同之時改為今意，有些對白稍改為生動化的今日語氣。(3)度量衡單位改為公制(網英本用英制)。

網中是德仁文化文流中心(基金會)從 2004-2009 年翻譯而成。我們的宗旨也是讓人能在互聯網上免費使用及下載(WWW.BIBLE.ORG.CN)，盼能幫助裝備習慣於使用中文的信徒。商業性的複印請與本會聯繫。